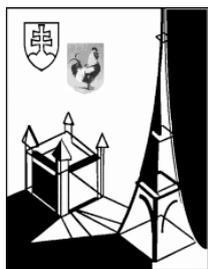


SPRAVODAJ

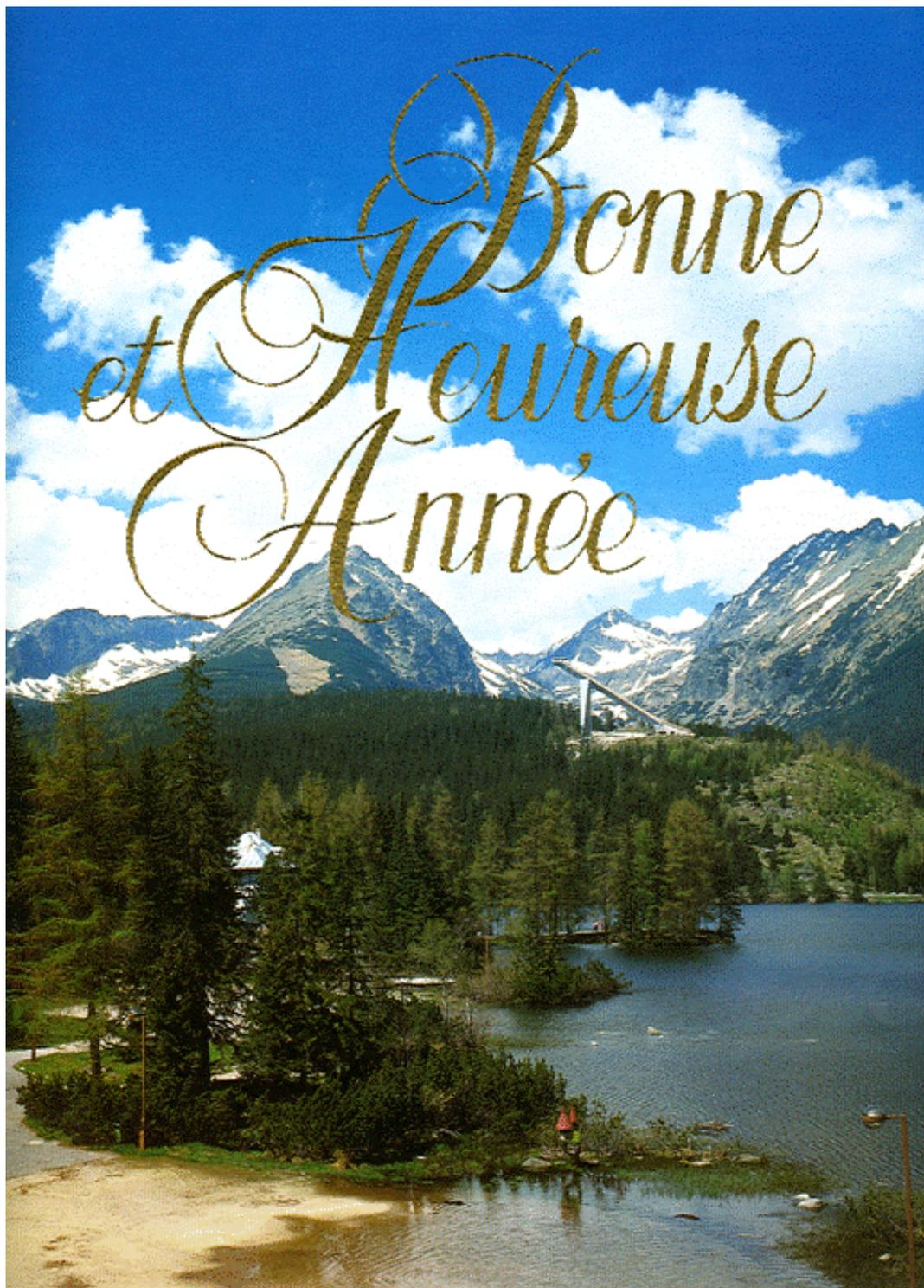


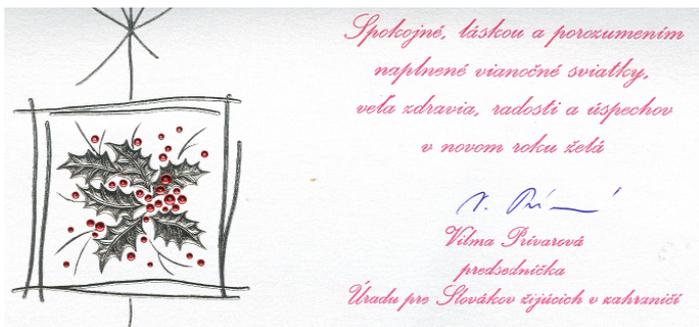
ASSOCIATION AMITIÉ FRANCO - SLOVAQUE
SPOLOK FRANCÚZSKO-SLOVENSKÉHO PRIATELSTVA
7, Place de l'Hôtel de Ville - 60 430 NOAILLES - FRANCE

franco-slovaque @laposte.net; <http://franco-slovaque.neuf.fr>
tel. / fax: 03 44 03 34 11 - vo Francúzsku, - en France, - in France.

l. fax: 00 - 333 / 44 03 34 11 - voľba mimo Francúzska, hors de la France, call from outside of France.

N°48/ 2007





*Spokojné, láskou a porozumením
naplnené vianočné sviatky,
veľa zdravia, radosti a úspechov
v novom roku želiť*

A. P.

*Vilma Pivarcová
predsedníčka*

Úradu pro Slovákov žijúcich v zahraničí

Matičné vinše Slovákom celého sveta

Sviatky Narodenia patria od vekov k hlavným sviatkom Slovákov doma i vo svete. Odvekov ich spájajú a napomínajú k úcte k duchovným a národným hodnotám, platným aj pre 21. storočie.

Slovenky a Slováci z celého sveta, ich priatelia a podporovatelia, prijmite úprimný vianočný vinš so želaním pokoja, vzájomného porozumenia a duchovnej hĺbky vyvierajúci zo sviatkov Narodenia Pána 2007.

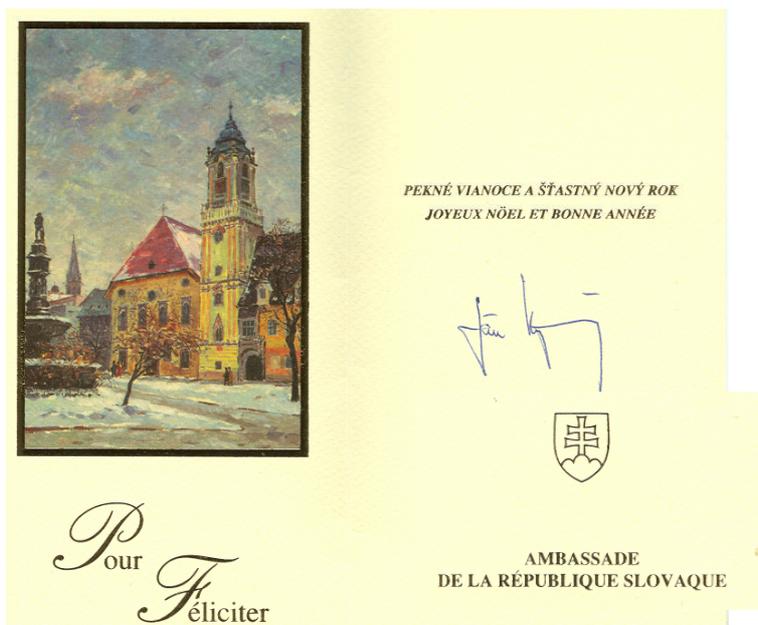
Nech Jeho svetlo zažína Vás, Vaše rodiny, spoločenstvá a oživuje naše národné hodnoty teraz i trvale. Popri ňom zdravý a úspešný rok 2008.

S úctou

Stanislav B a j a n í k

Viera Dend'úrová – Tapalagová

Kajanské múzeum Matice slovenskej



PEKNÉ VIANOCE A ŠTASTNÝ NOVÝ ROK
JOYEUX NŒEL ET BONNE ANNÉE

V. K.



AMBASSADE
DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE

Pour
Féliciter

Opäť sa rok objal s rokom
a čas svojim pravidelným tokom
pokorne nové dary prináša.
A ako hudba primáša
nesie sa láska do srdca ľudí.
Kto ešte stále svetom blúdi,
ukáže cestu mu do cieľa.
Veď ako usmer priateľa
hráje ho prostým ľudským slovom.

V novom roku 2008
Vám želáme veľa zdravia,
šťastia, lásky a dobrej
rodinnej i pracovnej pohody.

Soňa Riou s rodinou

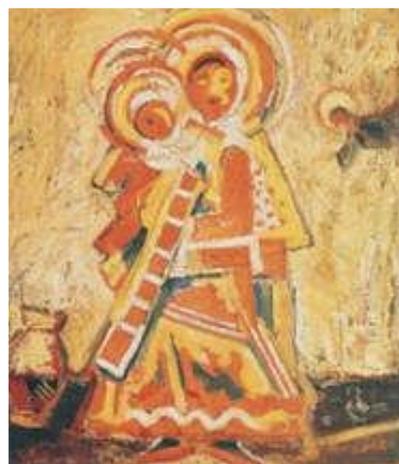
Madame, Monsieur,
Je viens vous présenter
tous mes bons vœux pour
Vous, vos proches et l'
Association. Je souhaite
que votre santé permette
la continuité de votre association.
J'espère que, cette année,
rien ne m'empêchera de
participer aux activités
de votre association si
sympathique. A bientôt.
Amicalement. Luc Lallement

NA VIANOCE, KÍD' BROŠÍTE
SA V SUEHY, XECER V OČIACH
NĚME ŽYVĚŠTNY LIHY.
CELÝ KOBĚJARENÝ IXEME SA TOZRIET
POS STROMČEK, ČI SVAŠ ŽEŽĚŠKO
NEZABYŠOL NA ŠARČEK...

VELĚ KRĚŠNYCH POKYAPEHÍ A
ŠTĚŠTNY HŦVÝ RŦV

VĚY ŽĚLĚ

Mate
hošk
Cristofle Beakl



CATHÉDRALE DE BOURGES
Ange Gabriel (XV^e siècle)



**BIENVENUE à Notre Nouvel Ambassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire de Slovaquie, en France. :**

Monsieur S. E. M. JAN KUDERJAVÝ

Né le 1^{er} janvier 1956, S.E.M. Jan Kuderjavý a fait ses études à la Faculté de Commerce et à l'Ecole Supérieure d'Economie de Bratislava. De 1979 à 1985, il a travaillé au sein de l'entreprise Drevounia spécialisée dans l'import-export. Nommé à l'Ambassade de la République Fédérale Tchèque et Slovaque, aux Pays Bas, de 1985 à 1990, il a assuré des fonctions à la Mission Economique. De 1991 à 1996, à Bruxelles, ses fonctions l'ont amené à occuper un poste de Deuxième puis de Premier secrétaire au sein de la Mission de la République Slovaque auprès de l'Union Européenne. De retour à Bratislava, au Ministère des Affaires Etrangères, il a occupé, de 1996 à 1997, les fonctions de Chef de département à la Direction de l'Intégration Européenne, puis en est devenu Directeur jusqu'en 1998. Cette année là il a pris les fonctions, dans la même administration, de Directeur Général des Affaires Européennes. De 2000 à 2005, il est nommé Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de la République Slovaque au Royaume des Pays Bas, puis retrouve son poste de Directeur Général des Affaires Européennes jusqu'en 2007. Le 19 novembre dernier, il a présenté ses lettres de créances au Président de la République Française comme Ambassadeur.

Personnel de l'Ambassade de la République Slovaque en France.

Ján KUDERJAVÝ

- Ambassadeur Plénipotentiaire

Jana BARTOSIEWICZOVÁ

- Conseillère (affaires politiques et européennes)

Elena KRŠŠÁKOVÁ

- Conseillère politique. Attaché de presse et responsable du protocole

Božena KRÍŽIKOVÁ

- Conseillère dans les domaines de la culture, de l'éducation, de la santé, des sciences.
- Directrice de l'Institut Slovaque de Paris.

Ľubica ERDELSKÁ

- Deuxième Secrétaire d'ambassade chargé de mission auprès de l'UNESCO

Andrej MICHALEC

- Troisième Secrétaire d'ambassade chargé des Affaires Politiques

Daniel BELANSKÝ

- Consul et troisième Secrétaire d'Ambassade

Section économique et commerciale

Silvia KUBIŠOVÁ

- Premier Secrétaire d'ambassade

Lujza RICHTEROVÁ

- Troisième Secrétaire d'ambassade

Délégation militaire

František BARTKO brig.gen

- Attaché

Tibor ČAMAJ Major

- Attaché Adjoint

MANIFESTATIONS CULTURELLES
AMBASSADE DE SLOVAQUIE EN FRANCE et INSTITUT SLOVAQUE DE PARIS
e mail : krizikova@amb-slovaquie.fr ;
www.siparis.mfa.sk ; - www.foreign.gov.sk

VISITE DE MONSIEUR FICO, PREMIER MINISTRE SLOVAQUE, A L'ELYSEE.

Le Président français, Nicolas Sarkozy, a reçu, mardi 2 octobre, au palais de l'Élysée, le Premier ministre slovaque,



Robert Fico, à qui il a proposé une série de partenariats sur les questions européennes, en particulier dans le domaine de l'énergie et de la défense. Le président de la République française a proposé, au chef du gouvernement slovaque, un partenariat stratégique destiné à développer une approche commune sur l'Europe. M.Sarkozy a également proposé, à M.Fico, de développer la coopération de leurs deux pays en matière d'énergie, et notamment, d'énergie nucléaire, et en matière de défense. M.Nicolas Sarkozy se rendra en Slovaquie le premier trimestre 2008. Ce voyage sera le premier d'un chef d'Etat français dans ce pays depuis son indépendance en 1993. Le chef d'Etat français a, par ailleurs, assuré le Premier

ministre slovaque du soutien de la France à une entrée de la Slovaquie dans la zone euro, dès 2009. Pour sa part, M. Fico a indiqué qu'il était favorable à l'initiative française de créer un « groupe de sages » destiné à réfléchir sur l'avenir de l'Union européenne.

(source : AFP)

SAMO, PREMIER ROI REGNANT SUR LE TERRITOIRE SLOVAQUE

Qui était Samo ? On ne peut pas donner une information objective sans avoir consulté de manière exhaustive un ensemble de documents datant du VII^{ème} siècle. D'ailleurs nous ne disposons de manière fiable que de deux sources de manuscrits qui ont été clairement identifiés et écrits à l'époque durant laquelle Samo exerçait des responsabilités. Celles sont regroupées dans deux livres sous le vocable de "Fredegarova Kronika" édités entre 584 et 613. Un troisième livre dont l'auteur était très certainement un chroniqueur bourguignon fournit des informations jusqu'en 642. Probablement un troisième auteur a encore fourni d'autres précisions jusqu'à l'année 768. Par l'intermédiaire de ce quatrième livre, nous apprenons qu'un certain Samo, commerçant franc originaire de Pagus Senonacus (région de Sens, département de l'Yonne) accompagné d'autres commerçants s'est rendu sur des territoires habités par des Slaves (Vinids) afin d'établir des relations commerciales. A cette époque les Slaves commencèrent à se soulever contre les Avars appelés aussi Huns. Lorsque l'armée Vinid attaqua les Huns, Samo soutint dans leurs luttes les premiers. Au cours des batailles qui opposa les deux camps Samo déploya tellement de capacités diverses que les Vinids le choisirent comme roi. Il régna trente-cinq ans et durant cette période de nombreuses batailles opposèrent encore Vinids et Huns. Ses qualités et sa vaillance indiscutable permirent aux courageux Vinids de ne remporter que des victoires. Samo eut douze femmes qui lui ont donné vingt-deux fils et quinze filles (livre 4 chapitre 48). Le roi franc Dagobert allié au roi "Longobard" s'est attaqué à Samo pour conquérir ses territoires. Samo après avoir subi au départ des défaites et s'être réfugié avec son armée au château de Vogastisburg, réussit à repousser les armées de Dagobert et les poursuivit jusqu'aux frontières du Royaume Franc. D'autres Slaves (Serbes en particulier) ont rejoint l'armée de Samo en 632-633. En neuf ans, Samo réussit à constituer une armée slave très puissante capable de s'opposer à celle des Francs et à celle de ses voisins. Les dernières recherches archéologiques consacrées aux lieux de batailles entre Avars et Slaves permettent sans contestation de définir l'ouest de la zone de peuplement des Avars que les Slaves occupaient auparavant. Par cette démarche historique, on peut affirmer que le Royaume ou l'Empire de Samo constitue la racine la plus ancienne de ce qui constitue aujourd'hui la nation slovaque.

KTO BOL SAMO?



KRÁL SAMO NA ČELE SLOVENOV
vítazi v boji proti kočovným Avarom (623).

Nemožno riskovať úplnú objektívnu definíciu tejto osobnosti bez toho, žeby sme opatrne vyčerpali všetko, čo sa o nej nachádza v spoľahlivých prameňoch a kriticky preskúmali aspoň výroky najznámejších autorov, odborníkov v dejinách 7. storočia v našom stredoeurópskom priestore.

Vzhľadom na spoľahlivé pramene máme k dispozícii síce iba jeden základný prameň, ale jeho nevšednou vlastnosťou je, že vznikol už v tom istom čase, keď sa udalosti okolo kráľa Sama odohrávali. Je to známa *Fredegarova kronika*, ktorej prvé dve knihy zaznamenávajú udalosti od roku 584 do roku 613. Nasledujúca tretia kniha, ktorej autorom bol pravdepodobne iný burgundský kronikár, doplnil predošlé záznamy až do roku 642 a potom pokračoval asi tretí autor až po rok 768. Zo štvrtej knihy tejto kroniky sa teda dozvedáme:

"V štyridsiatom roku panovania Chlotara [čo znamená rok 623] muž menom Samo, rodom Frank z kraja senonského, priviedol so sebou mnohých kupcov a uberal sa obchodovať k Slovanom nazývaných Vinidi. Slovania sa už začali búriť proti Avarom nazývaných Hunmi a proti ich vládcovi kaganovi. Keď Vinidi s vojskom zaútočili proti Hunom, kupec Samo, ktorého som vyššie spomenul, postupoval s nimi vo vojsku. A tu preukázal takú veľkú schopnosť proti Hunom, že to vzbudil obdiv, a nesmierny počet z ich

bol pobitý mečom Vinidov. Vinidi spoznávajú Samovu užitočnosť zvolili si ho za kráľa nad sebou, a tu šťastlivo panoval 35 rokov. Za jeho vlády Vinidi viedli mnohé boje proti Hunom. S jeho rozvahou a schopnosťou Vinidi vždy porazili Hunov. Samo mal 12 žien, z ktorými splodil 22 synov a 15 dcér." (Kniha IV, hlava 48.)

Autor kroniky potom opisuje boje medzi tými Slovanmi, ktorí si zvolili Sama za kráľa, a medzi východofranským kráľom Dagobertom, ktorý sa chcel zmocniť jeho územia a spojil sa aj s Longobardmi, aby Slovanov premožli. Spočiatku víťazili, ale nedobýli mohutný hrad Vogastisburg, v ktorom sa opevnili veľmi početné oddiely udatných Slovanov, a nakoniec Slovania sa pustili do protiútokov a premožli a prinútili na útek zvyšky Dagobertovho vojska. Slovania ich prenasledovali a prenikli až do územia Franskej ríše, kde sa k nim pridali ďalší Slovania, Srbi, ktorí už dlhšie patrili k ríši. Bolo to asi v roku 632-633. To znamená, že Samo

so svojimi Slovanmi za deväť rokov vytvoril taký vojensko-mocenský útvar, ktorý mohol odporovať Franskej ríši, ba aj prepadať a plieniť jej okrajové územia.

Neskoršie pramene preberajú tieto správy, ale často ich upravujú podľa svojich záujmov, takže je veľmi ťažké vyberať z nich kriticky, ako sa to vlastne udialo. Všetky však potvrdzujú, že v roku 623 do bojov Slovanov zvaných Vinidi zasiahol franský kupec Samo, ktorého po víťazstve nad Avarmi/Hunmi Vinidi zvolili za svojho kráľa. A kráľ Samo, ktorý nad nimi panoval 35 rokov, teda 626 až 661, kontroloval také veľké územie v strednej Európe, že neskorší historici označovali jeho mocenský útvar výrazmi Samovo kráľovstvo, ba aj Samova ríša.

Menej jednoduché je vyťažiť základnú zhodu z toho, čo nachádzame u uznávaných historikov. V minulosti vážni historici situovali jadro Samovej ríše do Korutánska, iní zase do vtedajšej Bohémie a teda dnešného Česka, ba nechýbali ani takí, čo ho ťahali do východných alpských výbežkov dnešného Slovinska a Rakúska. Zrejme ani historici sa ľahko nezbavujú prirodzenej lásky k svojej vlasti a kde len môžu, situujú dôležité historické udalosti do vzťahu k svojej vlasti. No podľa najnovších zistení, ak išlo o boje Slovanov s Avarmi, súčasný stav archeologických bádání už dosť bezpečne dovoľuje určiť najzápadnejšie hranice avarských sídiel, ktoré sa nachádzajú na území pôvodných sídiel vtedajších Slovanov Vinidov (Venedov). Táto hranica nepresahuje na západ územie, ktoré od najstarších čias nepretržite obývali stredovekí Slováci/Sloveni, z ktorých sa historickým procesom vytvoril dnešný slovenský národ. Preto ak chceme postupovať podobne, ako to robia ostatné európske národy vo vzťahu k prvým historickým údajom o svojich národoch a štátoch, celkom oprávnene môžeme pokladať Samovo kráľovstvo či Samovu ríšu za najstarší historický koreň slovenskej štátnosti.

Prof. MILAN S. ĎURICA

PERSONNAGES SLOVAQUES QUI ONT COMPTE DANS L'HISTOIRE DE LA SLOVAQUIE :

- LE ROI SAMO	626 – 661	SPRAVODAJ 48
- PRINCE PRIBINA	790 – 861	SPRAVODAJ 47
- LE ROI RASTIC	846 – 870	SPRAVODAJ 43
- LE ROI SLAVOMIR	870 – 871	SPRAVODAJ 45
- LE ROI SVATOPLUK	871 - 894	SPRAVOAJ 46

Slovák Prof. MUDr. Mikuláš Popovič PhD, spoluobjaviteľ vírusu HIV



V minulých týždňoch si celý svet pripomenul štvrtstoročie odvtedy, čo americké Centrum pre kontrolu chorôb nazvalo nové infekčné ochorenie syndrómu získaného zlyhania imunity AIDS.

V tejto súvislosti je potrebné uviesť, že spoluobjaviteľom pôvodcu tejto obávanéj choroby, dnes už pandémie je slovenský vedec a v súčasnosti vedúci Ústavu ľudskej virológie na americkej univerzite v Marylande, profesor MUDr. Mikuláš Popovič PhD, ktorý od roku 1982 pracoval vo výskumnom tíme doktora Roberta Galla v Národnom onkologickom inštitúte v americkej Bethesde. Vzhľadom k prenasledovaniu zo strany československej Štátnej bezpečnosti a štátnych orgánov sa rozhodol natrvalo usadiť v USA.

Mikuláš Popovič sa narodil 12. augusta 1941 v Mukačeve, ktoré v tom období bolo súčasťou fašistického hortyovského Maďarska. Otec nášho vedca, ktorý ešte roku 1933 skončil štúdium na Karlovej univerzite v Prahe a potom pôsobil ako pedagóg na viacerých miestach na Slovensku, Čechách, Morave

a Podkarpatsku sa po skončení vojny rozhodol vycestovať s rodinou za sestrou do Moravskej Ostravy. To sa mu však podarilo až po páde Stalinského režimu, kedy sa Popovičovci mohli presťahovať do Československa.

Mikuláš Popovič po maturite na „starom gymnáziu“ v Bratislave. roku 1959, bol prijatý na Lekársku fakultu UK v Bratislave. Po absolvovaní Lekárskej fakulty v roku 1965, začal pracovať na Ústave experimentálnej onkológie SAV, ktorý bol koordinátorom vtedajšej RVHP pre onkológiu. Tu pod vedením akademika Viliama Thurzu okolo ktorého sa sústredil tím vynikajúcich pracovníkov, boli dosiahnuté vo výskume príčin onkologických ochorení so zameraním na vírusový pôvod významné medzinárodne uznávané výsledky.

V rokoch 1966-1967, absolvoval ako lekár povinnú vojenskú službu v Mošnove pri Moravskej Ostrave.

Roku 1971, obhájil kandidátsku dizertačnú prácu. Hlbšie vedomosti a praktické experimentálne skúsenosti, z oblasti štúdia retrovírusov, získal M. Popovič na opakovaných stážach pod vedením vedúceho oddelenia retrovírusov prof. RNDr. J.Svobodu, DrSc v rokoch 1967 –1973 na Ústave molekulárnej biológie a genetiky ČSAV v Prahe. V tom období ústav viedol vynikajúci vedec, potencionálny nositeľ Nobelovej ceny za štúdium imunologickej tolerancie (ktorá bola udelená P. Medawarovi a M. Burnetovi), prof. MUDr. Milan Hašek DrSc. Skúsenosti v oblasti štúdia retrovírusov získané v Prahe, využil M. Popovič po príchode do USA na základe štipendia, ktoré mu udelila Nadácia Eleonor Rooswelta na svoju ďalšiu profesnú kariéru. Od roku 1980 pracoval vo výskumnom tíme dr. Róberta Galla v laboratóriách Národného onkologického inštitútu v Bethesde. Aj preto prvé vzorky od pacientov postihnutých AIDS v máji roku 1982 dostal práve dr.M. Popovič. Významným príspevkom nášho vedca bol v tom, že zaviedol testy na prítomnosť HIV, čo si vyžadovalo uskutočniť rozsiahle séroepidemiologické rozbor. Súčasne prebiehali intenzívne výskumy na tejto veľmi aktuálnej problematike aj v Pasterovom ústave v Paríži, kde skupina pod vedením Dr.Montagniera opísala svoj vírus pod názvom LAV. Vznikli spory o prvenstvo objavu, do ktorých zasiahli najmä všadeprítomné masmédiá a boj o peniaze a svetskú slávu. Neskôr sa hladina ukludnila a pred piatimi rokmi obaja vynikajúci vedci Dr.Gallo a Dr.Montagnier podpísali dohodu o spolupráci a podpore vo výskume AIDS v Afrike. V minulosti boli diskusie aj spory, o tom že táto pandémia bola preceňovaná a neexistencia pôvodcu by údajne nemalo taký negatívny dosah na rozsah ochorení v rôznych častiach sveta. Túto teóriu M.Popovič jednoznačne odmieta s odôvodnením, keby sa neboli prijali účinné opatrenia proti šíreniu AIDS a neaplikovali by sa vedecké poznatky, potom by dôsledky pre ľudstvo boli oveľa väčšie a počet úmrtí by bol mnohonásobne vyšší.

Celosvetové štatistiky upozorňujú, na skutočnosť, že na svete žije viac ako 40 miliónov ľudí infikovaných vírusom HIV. Z toho 2,5 milióna je detí a mladistvých do 15 rokov. Pritom sa denne nakazí okolo 14 tisíc mužov a žien, žiaľ určité percento z toho sú nevinní novorodenci, ktorí sú nakazený transplacentárne krvou matky.

Najviac chorých na AIDS je na juhu Afriky, epidémia je však na vzostupe v ázijských krajinách, predovšetkým v preľudnenej chudobnej Indii, ale aj v Číne. Výrazný je vzostup postihnutých aj v postsovietskych krajinách. V týchto častiach sveta a krajinách sa to týka najmä rizikových skupín, ktorých identifikácia je jasná/ homosexuály, užívatelia drog, promiskuidní jedinci a. i. Slovensko prijalo našťastie zavčasu nevyhnutné účinné opatrenia na prevenciu a preto dnes Slovensko eviduje len okolo 140 infikovaných pacientov vírusom HIV..

Môžeme byť hrdí na nášho vedca svetového mena prof. MUDr. Mikuláša Popoviča PhD ktorý v rokoch 1981 – 1990 patril medzi 100 najcitovanejších vedeckých autorov v oblasti teoretickej medicíny. Dodnes patrí k svetovej špičke v oblasti výskumu vírusov so skupiny retrovírusov a osobitne so zameraním na prevenciu a výskum vakcíny proti AIDS. Je potešiteľné, že aj napriek príkoriam, ktoré zažil na Slovensku sa hlási k svojmu pôvodu. Za čo mu môžeme byť vďační.

Igor M.Tomo, predseda Slovenskej biologickej spoločnosti SAV
Milan Blaško Sr .Lekárska fakulta UK Bratislava

LE DOCTEUR POPOVIČ : UN SCIENTIFIQUE DONT LA SLOVAQUIE PEUT ETRE FIERE

Cela fait quarante années que le virus du sida a été isolé. Le docteur Popovič, scientifique d'origine slovaque, a participé à sa découverte. Cet homme, docteur et professeur, est, aujourd'hui, à l'Université du Maryland, responsable du service de virologie. Arrivé aux Etats Unis en 1980, il a travaillé dans l'équipe de recherche du Docteur Robert Galla, à l'Institut National d'Oncologie à Bethesda où il décida de s'installer. Ayant obtenu son baccalauréat en 1959, il entra à l'université de médecine de Bratislava. Il y termina ses études en 1965. Il travailla ensuite dans cette même ville à l'Institut d'Oncologie Expérimentale dans l'équipe de l'académicien William Thurza qui étudia un certain nombre de virus favorisant le déclenchement de certaines formes de cancer. Ensuite il se rendit à Prague, à l'Institut de Biologie et de Génétique Nucléaire, où il acquit l'expérience nécessaire sur les rétro virus pour obtenir une bourse de la fondation Eléonore Roosevelt et partir au Etats Unis. Il procéda aux premiers prélèvements sanguins qui lui permirent de mettre au point la méthode de détection du virus du sida. A la même époque, l'Institut Pasteur de Paris se lança dans des recherches similaires sous la direction du Docteur Montagnier qui isola le même virus, sous le vocable HIV. La publication des travaux des deux équipes ayant eu lieu, presque dans le même temps, une polémique naquit pour déterminer qui pouvait se prévaloir de la „paternité” de la découverte. Plus tard, les scientifiques américains et français signèrent un protocole d'accords pour établir une collaboration étroite afin de développer une recherche en Afrique. Actuellement, on dénombre quarante millions de personnes infectées par le virus dont deux millions et demi de jeunes de moins de quinze ans. Leur nombre augmente quotidiennement de quatorze mille. Dans un ordre décroissant, on recense le plus de malades en Afrique, en Inde, en Chine. La Slovaquie en dénombre cent quarante. Elle peut être fière de Nicolas Popovič qui, dans les années 1980-1990, était classé parmi les 100 premiers chercheurs scientifiques mondiaux dans le domaine médical. Actuellement, de par les travaux qu'il développe dans le domaine de la prévention du sida, en particulier en matière de vaccination, il fait partie du Cénacle. On peut être reconnaissant à cet homme d'avoir fait connaître ses origines slovaques et d'en être fier malgré les perséussions qu'il eut à subir dans l'état tchécoslovaque.

*Capitale européenne de la culture 2013 :
merci à tous !*

Le jury chargé de la désignation de la ville française, future Capitale européenne de la culture en 2013, a rendu sa décision et écarté la candidature stéphanoise.

Malgré notre légitime déception, nous tenons à remercier très chaleureusement l'ensemble des acteurs, des associations et de tous nos partenaires publics comme privés, qui ont participé à cette aventure collective et dont le bel enthousiasme mérite d'être salué.

Cette candidature nous a permis de révéler la richesse des talents, les qualités de créativité et d'inventivité que recèle notre territoire, animé d'une farouche énergie. Elle a également montré que nous étions aptes à concourir dans une compétition de haut niveau, à nous rassembler autour d'une ambition commune : nous pouvons en être fiers !

Notre histoire nous a appris à ne jamais baisser les bras. C'est la raison pour laquelle nous avons la volonté de prolonger cet élan en faisant vivre notre travail et notre réflexion.

La dynamique est lancée.

Demain, déjà, d'autres défis nous attendent !

La Ville de Saint-Étienne
Saint-Étienne Métropole
L'équipe de Capitale européenne de la culture

ville de
Saint-Étienne


SAINT-ETIENNE
métropole


Saint-Étienne 2013
Capitale européenne de la culture
VITA CULTURA

Bonjour,

voici une information relative à "Capitale Européenne de la Culture". Saint-Etienne, pas plus que Banska Bystrica, n'a été retenue. Les villes françaises encore en compétition sont Bordeaux, Marseille, Toulouse, Lyon, et les villes slovaques, Kosice, Martin, Nitra et Presov. Je continue à travailler avec la Slovaquie puisque je m'y rendrai à la fin du mois pour des projets concernant le Ballet National et le festival „Cap à l'Est de Banska Stiavnica". Sincères salutations.

Serge Horvath-
Conseiller artistique Musique/Danse

Nové diaľničné spojenie Bratislava – Viedeň



Bratislava bude mať konečne priame diaľničné spojenie s rakúskym hlavným mestom Viedeň. Po 3 rokoch výstavby uviedlo Rakúsko v polovici novembra do prevádzky diaľnicu A6. Podľa informácií, ktoré TASR poskytla rakúska diaľničná spoločnosť Asfinag, má "Autobahn A6" 22 kilometrov a spája hraničné mestečko Kitsee s diaľnicou A4, ktorá vedie priamo do Viedne - je teda prepojením slovenskej D2 a uvedenej rakúskej A4.

Slávnostné otvorenie A6 sa uskutočnilo 18. novembra 2007. "Pripravený bol program "Open Border", ktorý zahrnul 6-kilometrový beh po A6," informoval Asfinag.

Nateraz sa autom dostanete priamo z Bratislavy do Viedne za asi 30 minút. Po 15 rokoch plánovania a výstavby slovenský a rakúsky premiér

Robert Fico a Alfréd Gúzenbauer otvorili na hraničnom priechode Jarovce - Kitsee diaľničný úsek A6. Jeho využitie odkloní najmä nákladnú dopravu z okolitých obcí.

BRATISLAVA-VIENNE PAR AUTOROUTE : ENFIN, C'EST POSSIBLE !



L'état autrichien a ouvert, après 3 années de travaux, le dernier tronçon d'autoroute (A6) de 22 kilomètres reliant Vienne à Bratislava, le 18 novembre 2007. Il aura fallu attendre 18 années pour que ces 2 capitales soient reliées, intégralement, par une voie „à grande vitesse“.

Depuis la disparition du communisme, dans les Pays de l'Est, la population de ces villes attendait, avec fébrilité, cette réalisation. Les autorités gouvernementales des 2 pays ont participé à la cérémonie d'inauguration.

Cette ouverture intervient à peu près un mois avant que la Slovaquie soit incorporée dans l'espace „Schengen“.

Le coût de cette réalisation est évalué à 146 millions d'euros et la recette est assurée par la vente des vignettes telle qu'elle existe déjà. Cette autoroute permettra un gain de temps de 30 minutes et permettra de

dynamiser le développement économique de toute la région. Elle favorisera, encore plus, les échanges commerciaux entre l'Autriche et la Slovaquie qui avait déjà connu une forte croissance.

Raphaël Ridiman

LA SLOVAQUIE DANS L'ESPACE SCHENGEN

Depuis le 21 décembre 2007, la Slovaquie et sept autres états d'Europe Centrale et Orientale mettent en œuvre les dispositions du Traité de Schengen (petit village luxembourgeois : point de rencontre des frontières de l'Allemagne, du Bénélux et de la France), signé initialement, le 14 juin 1985, et cela, en ce qui concerne les frontières terrestres et maritimes. Ces dispositions prennent effet, à partir du 30 mars 2008, pour les frontières aériennes.

Comme seize autres pays de l'Union Européenne qui les ont donc précédés, de 1985 à 2004, il font maintenant partie intégrante d'un espace de libre circulation des personnes dont le territoire est constitué par celui des états signataires de cette convention (suppression des contrôles d'identité ordinaires aux frontières intérieures).

Il n'est plus nécessaire de détenir un passeport et les vols entre les destinations de l'espace Schengen sont considérés comme des vols intérieurs. Pour circuler dans la zone Schengen, les ressortissants de l'espace économique européen doivent simplement se munir d'une pièce d'identité pour justifier de leur qualité de citoyen de l'Union Européenne.

Par contre, les contrôles extérieurs de l'espace Schengen sont renforcés par :

- le développement de la coopération judiciaire et policière avec la création du S.I.S. (Système d'Informations Schengen). C'est un élément central de l'espace Schengen. Il s'agit d'un réseau informatisé qui permet, à l'ensemble des postes de police et des ambassades, de disposer de données sur les personnes signalées, les objets et les véhicules recherchés. Il est alimenté par les états adhérents.
- La mise en place de règles communes en matière de conditions d'entrées et de visas pour de courts séjours, de traitement de demandes d'asile.
- Le maintien de contrôles volants effectués par les autorités de police ou les douanes pour lutter contre le terrorisme et le développement de la criminalité organisée.

Raphaël Ridiman

UN PETIT DEJEUNER DIGNE D'INTERETS

Mademoiselle Hélène Rolnik, Ingénieur-conseil en stratégie de PI ARCANUM CONSEIL et l'une de nos plus fidèles collaboratrices, nous a fait parvenir un compte-rendu d'un « petit déjeuner » auquel elle a assisté, au restaurant du Sénat, le 18 septembre 2007, et qui était organisé par la revue « Passages ». Nous sommes heureux de publier, dans Spravodaj, certains de ses commentaires et des extraits de son compte-rendu.

Dans un premier temps, elle nous fait part du peu de moyens que les autorités françaises développent pour dynamiser la Francophonie, en Slovaquie, en nous citant l'exemple d'une cousine à elle, francophile à la base, à laquelle on a donné l'opportunité d'occuper un poste intéressant de professeur dans un lycée dans la région de Tisovec (financement assuré par des fonds américains et canadiens), à condition qu'elle apprenne l'anglais. Cette personne enseignait, auparavant, le français et a donc dû « délaissé » la langue de Victor Hugo, finissant même par l'oublier progressivement.

Ensuite Madame Rolnik développe des faits tirés d'une expérience personnelle pour laquelle nous publions intégralement ses propos :

« Par le passé, j'ai eu beaucoup de mal à obtenir des subsides du Ministère des Affaires Etrangères (MAE), en faveur d'initiatives en Slovaquie (bourses pour des étudiants slovaques venant étudier en France, notamment). Ce n'était pas le manque d'intérêt puisqu'un fond spécial existait. Le représentant du MAE disait même qu'une bourse est comme du grain que l'on sème et qui lève ensuite, sous forme d'échanges, en faveur de la France. Mais les moyens engagés restaient bien faibles »

Pour terminer, nous reproduisons l'intervention de Monsieur Jan Kuderjavy, Son Excellence l'Ambassadeur de la République Slovaque, en France :

Intervention de Jan KUDERJAVY, Ambassadeur désigné de Slovaquie en France

En Slovaquie, l'exemple historique français est déterminant pour les arts, l'architecture, l'université sans oublier la Révolution et l'Empire. Cela vaut encore, aujourd'hui, pour le tourisme, la cuisine, l'industrie (automobile, aéronautique) et les infrastructures modernes, comme le TGV et les autoroutes. En politique internationale, la France influence le Conseil de Sécurité et l'Union européenne. Sa langue a un certain rayonnement par l'intermédiaire de l'Institut français. Bref, la France jouit d'une bonne réputation en Slovaquie.

Les Slovaques notent les inquiétudes manifestées par les Français concernant la croissance économique. Il y aurait donc trop de fonctionnaires, trop d'impôts et trop de lois ; le tout aboutissant à des pertes d'emplois. Cependant, le PIB slovaque ne représente que 60 à 75% du PIB européen moyen, tandis que le français se monte à 110%. La France apparaît donc, en Slovaquie, comme un pays riche, doté d'une forte productivité (la troisième dans le monde) et investissant beaucoup à l'étranger.

Emile MALET fait remarquer que les inquiétudes françaises sont tout de même justifiées, lorsqu'on compare le PIB français à celui de la Grande-Bretagne (20% plus élevé) ou à celui de l'Allemagne (plus important encore).

La Slovaquie a engagé des réformes fondamentales. Elles ont eu d'abord une influence négative pour les citoyens (montée du chômage). Mais, aujourd'hui, le pays en cueille les fruits avec une croissance de 9 à 10%. On note, toutefois, une forte disparité entre la région de Bratislava qui recueille 130% des moyens de l'Union européenne, et celle de Košice qui ne bénéficie que du tiers de cette somme. La Slovaquie a besoin d'une France forte, travaillant pour le succès de l'Union européenne et des petits pays qui la composent.

Merci à Madame Rolnik, d'avoir pris la peine de nous donner des informations sur des sujets qui concernent le devenir des relations entre la France et la Slovaquie et de nous permettre ainsi d'en informer nos lecteurs.

Hélène ROLNIK Ing.-conseil en stratégie de PI

SUCCES NON DEMENTI DE LA 5EME EDITION DU FESTIVAL FOLKLORIQUE DE BEAUVAIS



Le dimanche 14 octobre 2007, en partenariat avec deux autres associations du département de l'Oise, (voir Spravodaj n°47), l'Association Amitié Franco-Slovaque a organisé, pour la 5ème année consécutive, un festival de folklore au théâtre municipal de Beauvais. Cette manifestation a été honorée de la présence de Monsieur le Consul Belansky, en poste à l'Ambassade de Slovaquie, à Paris.

Comme à l'occasion des quatre éditions précédentes, chaque groupe a obtenu un vif succès.

Chambly Folk, après nous avoir présenté le folklore de l'île de Noirmoutier (département de la Vendée), nous a initiés, par une suite de chorégraphies, aux traditions ancestrales des populations Incas d'Amérique du Sud.

Le ballet Z'Acacia de Chambly nous a emmenés, par le rythme de ses danses et de ses chants créoles dans les plantations de Guadeloupe et de Martinique.

Le groupe Mimosas de Beauvais et l'Association Coordination des Collectivités Portugaise de France nous ont dévoilé ce que la culture populaire portugaise a de plus envoûtant, par ses danses, et de plus nostalgique par sa musique et ses chants de Fado.

Pour terminer sur une note romantique dont seuls les slovaques ont le secret, l'ensemble FS Drevar de Krasno Nad Kysucou, ville au nord de la Slovaquie, a recréé à notre intention une ambiance de

fêtes de village slovaque et de campement tzigane aux charmes si originaux. Il a fait vibrer notre cœur d'une émotion que, seuls, des slaves peuvent nous procurer. La veille, ce même groupe s'était produit à Verneuil en Halatte où un nombreux public fut aussi enthousiasmé par sa prestation. Cette commune accueillait, pour la quatrième fois, un spectacle de folklore slovaque, grâce à l'initiative de son maire, Monsieur Jean Claude Hrmov, que nous tenons à remercier ainsi que Madame Lolannier, maire adjoint chargé des affaires culturelles, pour sa parfaite organisation. Nous tenons aussi à remercier la ville de Beauvais, le Conseil Général de l'Oise et le Conseil régional de Picardie pour leur soutien financier.

Raphaël Ridiman



5 - TY FOLKLORNY FESTIVAL V DIVADLE MESTEČKA BEAUVAIS

Spolok Francúzsko Slovenského priateľstva v októbri 2007 organizoval v spolupráci so spolkom Chambly Folk a spolkom Mimosas už po piaty Folklorný Festival v mestečku Beauvais. Toho roku sme boli podstény návštevou pána Daniela Belanského Konzula Slovenskej Republiky v Paríži.

Ako predošlé roky i toho roku malo toto podujatie veľký úspech. Slovenský súbor FS DREVAR z Krásna nad Kysucou pozvaný našim spolkom zožal najväčší potlesk za výkon, ktorý predviedol.

Súbor vystupoval tiež vo Verneuil en Halatte, so svojim celovečerným programom, za organizáciu tohoto podujatia ďakujeme starostovi pánovi Jean Claude Hrmovi, ktorý už po štvrtý rok pozval Slovenky súbor.

Memorandum

z Valného zhromaždenia Matice slovenskej v Turčianskom sv. Martine 16. - 17. 11. 2007

Matica slovenská prežila obdobie štátneho dirigizmu a diskriminácie v slobodnom slovenskom prostredí, o ktoré sa tak výrazne po roku 1990 zaslúžila a ku ktorému sa neochvejne hlási. Vyslovuje uznanie vláde SR a NR SR za zmenu postoja štátnej exekutívy voči jej poslaniu.

Súčasne vyslovuje poďakovanie všetkým Slovákom doma i vo svete, ktorí sa nesprenverili voči jej poslaniu a trpezlivo napĺňali odkaz jej zakladateľov na posilňovaní a prehlbovaní národnej identity.

V integrovanej Európe, v ktorej uprostred Matíc slovanských národov má významné miesto, Matica slovenská musí stavať svoju perspektívu na sile a perspektíve slovenského národa.

Matica slovenská v procese silnejúcej globalizácie a liberalizácie vyhlasuje, že je pripravená na dialóg, podporu a ochranu slovenskej identity, kultúrnych, duchovných a spoločenských pozícií slovenského národa doma i vo svete.

Podporuje úsilie vlády SR, aby národný pilier ostal jej trvalým programom a tak zaručoval Slovákom národnú istotu doma, na pôde kontinentu i mimo neho.

Matica slovenská oceňuje výsledky 17. novembra 1989 a naďalej sa hlási k demokratickým, duchovným, kultúrnym, národným, spoločenským hodnotám modernej Európy.

Jozef M a r k u š, v.r. - predseda Matice slovenskej;
Stanislav B a j a n í k, v.r. - predseda Návrhovej komisie VZ MS



ŠTEFAN OSUSKY

Štefan Osusky est l'une des figures les plus importantes de la diplomatie slovaque. Il fut vraiment un personnage exceptionnel, tant en matière de politique européenne que mondiale. Il refusa l'idée de supériorité des nations et toute idéologie totalitaire. Sa vision était celle d'une Europe unie, sans guerre, libre et démocratique.

Štefan Osusky naquit le 31 mars 1889, à Brezova pod Bradlom. Son sentiment patriotique constitua, très vite, la raison pour laquelle il fut exclu de toutes les écoles secondaires hongroises. En 1906, il partit pour l'Amérique. A Springfield, il étudia la théologie, et, par la suite, la philosophie et le droit, à l'Université de Chicago. Déjà, pendant ses études, Osusky s'engagea activement, avec ses compatriotes, dans la politique. En 1916, la ligue slovaque le chargea de missions importantes à Paris, Londres et Genève.

Il entra très vite dans la haute diplomatie. En 1919, il participa, à la conférence de Paix de Paris, en tant que chargé de mission de la république Tchécoslovaque, auprès du gouvernement Britannique. Comme représentant extraordinaire et plénipotentiaire, il fut chargé d'y préparer les points importants du Traité de Trianon. Dans l'histoire de la Slovaquie, sa signature apposée le 4 juin 1920 représente l'un des événements les plus significatifs. Les puissances victorieuses reconnurent, finalement, la République Tchécoslovaque, ses frontières et admirent les tchèques et les slovaques comme des nations européennes à part entière.

De 1918 à 1920, il fut ambassadeur, en Grande Bretagne, et occupa les mêmes fonctions, à Paris, de 1921 à 1939.

La contribution de Stefan Osusky, aux travaux de la Société des Nations à Genève (Précurseur des Nations Unies) fut capitale. Il en constitua l'un des fondateurs. Il y travailla pendant quatorze années en tant que président de la commission de contrôle. Il représenta la République Tchécoslovaque, la Pologne, la Grèce, la Yougoslavie et la Roumanie à la commission des réparations de guerre de la Société des Nations et fut l'un des cofondateurs de la Petite Entente (Accord de protection collective signé par la Tchécoslovaquie, la Roumanie, la Yougoslavie contre une attaque éventuelle de la Hongrie).

En 1918, il participa à l'organisation de la Légion Tchécoslovaque, en Italie. A Rome, il rencontra M.R. Štefanik, J.Papanek, ainsi que d'autres personnalités slovaques importantes qui travaillaient également à la formation de la légion.

Il participa, avec M.R. Štefanik, Masaryk et Benes, à la formation du nouvel état des Tchèques et des Slovaques

Osusky fit partie des diplomates tchécoslovaques les plus expérimentés et les mieux renseignés. Son activité, durant la seconde guerre mondiale, alors qu'il était ambassadeur, à Paris, et qu'il refusa de se soumettre à Berlin, en maintenant son cabinet en fonction, même après l'abdication et l'exil de Benes, en est la preuve.

Après la guerre, en 1945, il se consacra à l'enseignement dans les universités britanniques et américaines. Il fut même conseiller de deux présidents américains.

Dés 1948, il s'engagea sur un « troisième » front. Après une longue absence, suite aux événements de 1968, en Tchécoslovaquie, il reprit son activité politique.

Il mourut le 27 septembre 1973, à Herdron, près de Washington.

L'Université de Dijon octroya à Štefan Osusky le titre de Docteur Honoris Causa . Il fut décoré de la Grande Croix de Roumanie et de plusieurs Ordres Majeurs de Grèce et de Yougoslavie. L'ONU a fait déposer son portrait et son buste, dans le palais des Nations. C'est un honneur que, seulement, quelques diplomates du monde ont reçu.

Nous publions ci-dessous, l'hommage que le poète français, Paul Valéry, a rendu à cet illustre Slovaque dont son pays peut être fier :

« Un nouvel état (Tchécoslovaquie en 1920) avait besoin d'hommes capables d'improviser, là où la tradition faisait défaut. On avait besoin d'hommes de loi, d'économistes. Le Nouvel état avait besoin d'amis de la philosophie et des arts, parce que la diplomatie est liée aux idéaux humanistes et à la culture. En bref, on avait besoin d'Osusky ! »



ČERNOVA : CENTENAIRE D'UN MASSACRE 1907 – 200

Černova se situe non loin de Ružomberok. Ce petit village ne disposant pas d'une église, le père Andrej Hlinka décida de faire une quête pour en faire construire une. Ce prêtre, organisateur hors pair et excellent orateur, aimé de toutes ses ouailles, réussit à collecter une somme de soixante mille couronnes qui constituait, à l'époque, une véritable fortune. Beaucoup de pauvres donnèrent, même, une partie de leurs biens. Ni l'état, ni les autorités religieuses ne participèrent au financement. Les habitants de Černova construisirent eux-mêmes l'église.

Andrej Hlinka participa à la campagne du député Vavra Šrobára. Ce prêtre, qui n'avait pas la langue dans sa poche, fut considéré comme un rebelle par les autorités hongroises et destitué de ses fonctions par l'évêque Alexandre Parvy. Malgré cette décision, les habitants de Černova voulurent qu'Andrej Hlinka officie le jour de la sacralisation de leur église. L'évêque fixa la date de la cérémonie au 27 octobre 1907 et demanda au chanoine Kurimski de le représenter. Le 20 octobre, les habitants envoyèrent un télégramme à Kurimski en lui notifiant qu'ils ne souhaitaient pas sa présence à Černova, le 27. L'évêque confia cette tâche à Martin Pazurik. Le 27, deux habitants de Černova se rendirent chez Pazurik et lui demandèrent de ne pas se rendre, le jour même, dans leur village. Un autre habitant alla au presbytère de Ružomberok et effectua la même démarche.

Malgré ces demandes, deux calèches, transportant des représentants des autorités (Pereszleyi, un hongrois, dans la première), arrivèrent au village. Dans la rue étroite où se situaient l'école, 400 personnes étaient déjà réunies et crièrent aux occupants des deux véhicules qu'ils étaient indésirables (« On ne veut pas de vous ! Allez-vous en ! ») Le cocher voulut s'arrêter quand il vit tout ce monde devant lui. Le gendarme, assis à côté de lui, fouetta les chevaux pour les faire avancer plus vite et donna aussi des coups de cravache aux gens de la foule. Josef Demko s'empara de la bride des animaux pour tenter de les arrêter. Aussitôt le chef des gendarmes donna l'ordre de tirer. Quatre coups de fusil se firent entendre. C'est alors que les calèches firent demi-tour. Arrivés à Ružomberok, les occupants des voitures firent envoyer un peloton d'une centaine d'hommes à Černova. On dénombra sept personnes qui décédèrent de leurs blessures. Après cet événement tragique un interrogatoire musclé, effectué par Pereszleyi et son greffier, eut lieu. Les autorités hongroises condamnèrent cinquante-cinq personnes dont quarante à trente-sept de prison, attribuèrent des amendes et confisquèrent des biens.

Cette tragédie fit de nombreux orphelins et fut le plus grand massacre perpétré en Slovaquie, à l'époque de l'Empire d'Autriche-Hongrie. L'opinion publique européenne s'émut de ce carnage condamné par le slavophile français E. Denis, le journaliste anglais R.W. Seton-Watson (Scotus Viator), Bjornstene Bjornstene et Lev Nikolajevic Tostoj. Cette tragédie a révélé au monde entier l'oppression du peuple slovaque par les Hongrois et le caractère illusoire du régime en place. L'église fut sacralisée par le père Andrej Hlinka, le jour de la Saint-Pierre et de la Saint-Paul, en 1910. Černova constitua un témoignage extrême de la puissance arrogante d'un pouvoir politique qui n'hésita pas à tuer des personnes pour s'affirmer.

NIEČO ZO SLOVENSKEJ HISTÓRIE : ČERNOVÁ

V malej dedinke pri Ružomberku, v Černovej žil a pracoval katolícky kňaz, otec Andrej Hlinka. Chudobná dedinka nemala vlastný kostol a preto sa miestny kňaz pustil do organizovania zbierky za týmto účelom.

Ako dobrý organizátor, výborný rečník a obľúbený kňaz, splnil toto predsavzatie a cieľ. Veľmi rýchlo sa mu podarilo v Černovej vyzbierať, na tú dobu nemysliteľnú sumu, 60 000 korún. Chudobní ľudia dávali i časť svojho majetku.

Treba povedať, že ani štát a ani cirkevné úrady finančne neprispeli ani korunou na túto stavbu a celú stavbu uskutočnili obyvatelia Černovej svojpomocne. Pretože otec Andrej Hlinka si nedržal ústa na uzde a navyše robil volebnú kampaň pre slovenského poslanca Vávr Šrobára, bol maďarskou vrchnosťou považovaný za Pansláva, za buriča a tak mu maďarská cirkev odňala povolenie vykonávať jeho kňazskú činnosť, slovom ho suspendovala.

Stavba kostola sa blížila ku koncu, otec Hlinka odišiel na Moravu a do Čiech na prednáškové turné.

Ďalší článok uvádzame z internetu.

ČERNOVA 1907

Obyvatelia Černovej (pri Ružomberku) si za vlastné peniaze a vlastnou námahou vybudovali nový kostol. Preto chceli, aby chrám posvätil rodák Andrej Hlinka. Tejto žiadosti však nebolo možné vyhovieť, keďže v tom čase bol Hlinka suspendovaný spišským biskupom Alexandrom Párvm. Dôvodom na suspendovanie bola Hlinkova agitácia v roku 1906 za Vavra Šrobára.

Biskup Párvy stanovil dátum vysviacky na 27. októbra 1907 a poveril kanonika Kurimského, aby ho zastupoval. Kurimskému však Černovci poslali 25.10.1907 telegram, že "posviacku kostola nezadržíme". Kurimský preto do Černovej radšej necestoval. Namiesto neho bol vysviackou poverený Martin Pazúrik.

V nedeľu 27.10.1907 boli u Pazúrika dvaja Černovčania, ktorí ho žiadali, aby do Černovej nechodil. O 9. hod. prišiel na faru k ružomerskému administrátorovi Jozefovi Fischerovi sám hlavný slúžny Andaházy a prosil ho, aby do Černovej nešiel. Napriek tomu o 10. hod. hrkotali do Černovej dva kočiare, v prvom sedel slúžny Zoltán Pereszlény, rodený Maďar, hajdúch Jozef Veverica a priateľ slúžneho Ján Buzy. V druhom koči sedel dekan Pazúrik, Jozef Fischer, katechéta Izidor Kalocsai a ľudrovský administrátor František Hanzélyi. Likavský farár Pazúrik išiel trochu neskôr, ale keď sa dozvedel, čo sa v Černovej robí, vrátil sa naspäť. Ulička, v ktorej sa nachádza škola, je veľmi tesná a ľudí v nej bolo okolo 400. Keď sa kočiare približovali, vítali ich výkriky: "Nechceme vás! Preč odtiaľto!"

Kočiš slúžneho zastavoval, keď videl, že ďalej sa medzi ľuďmi ísť nedá. Ale vedľa sediaci hajdúch vzal bič a šľahal do koní i do hláv zhromaždených ľudí. Jozef Demko chytil kone za uzdu a pokúsil sa ich zastaviť. Sotva po tomto pokuse vydal veliteľ žandárov Ján Ladiczky rozkaz strieľať. Žandári, ktorí stáli po oboch stranách uličky, vypálili po štyri razy. Ako prvý padol Jozef Demko. Po tejto hroznej udalosti sa koče vrátili. Slúžny Pereszlény išiel pre vojsko. Stotina honvédov z Ružomberka ihneď prišla žandárom na pomoc. Za krátku chvíľu sa vrátil aj Pereszlény s pisárom a začalo sa kruté vyšetovanie. Raneným poskytol pomoc Vavro Šrobár, ktorého bol zavolať Vendelín Lajčiak (v súdnom procese si vyslúžil označenie – vodca vzbury). Súdny lekár dr. Polgár sa dostavil na poludnie. Obhliadka ranených trvala do 15. hodiny.

Bilancia udalosti je takáto: 27.10.1907 boli zavraždení: Pavel Jančí, 45-ročný, strelený do brucha. Zostala po ňom vdova a dve deti. Michal Polievka, 45-ročný, strelený do krku. Zostala po ňom vdova a dve deti. Katarína Demková, 35-ročná, strelená do brucha. Zanechala muža a štyri siroty. Antónia Lejková, 15-ročná, strelená do pŕs. Jozef Hlinka (bratranec Andreja Hlinku), 50-ročný, strelený do pŕs. Zostala po ňom vdova a štyri deti. Jozef Lejko, 45-ročný, strelený do srdca, zostala po ňom vdova. Ružena Fagová, 18-ročná, strelená do pľúc. Jozef Demko, 35-ročný, strelený do brucha. Zostala po ňom vdova a tri deti.

28.10.1907 z ťažko ranených zomreli: Ignác Janček, 25-ročný, strelený do brucha. Zostala po ňom vdova a tri deti. Karol Otiepka z Likavky, 26-ročný, strelený do brucha. Zostala po ňom vdova. Terézia Demková, 28-ročná. Zanechala dve deti, muž v Amerike. Jozef Lajčiak, 55-ročný, strelený do brucha. Zostala po ňom vdova a štyri deti. V peštskej nemocnici zomrel 4.11.1907 Jozef Fulla, 32-ročný, strelený do hlavy a 25.11. tiež v Budapešti skončil Andrej Šulík Kučera, 35-ročný.

Maďarské úrady obvinili vyše 55 ľudí, z ktorých potom 40 odsúdili na 37 rokov žalára a rôzne peňažné pokuty a zhabanie majetku.

Udalosť patrila medzi najväčšie krvipreliačia v Uhorsku v čase dualizmu a vyvolala značný odpor európskej verejnosti. Odsúdili ju známe osobnosti ako francúzsky slavista E. Denis, anglický novinár R.W. Seton-Watson (Scotus Viator), Bjornstene Björnson a Lev Nikolajevič Tolstoj.

Americkú verejnosť informovali najmä tamojší Slováci, v uhorskom sneme interpeloval M. Hodža. Andrej Hlinka vzbudil záujem o slovenskú otázku na jeho prednáškovkej ceste po moravských a českých cestách.

Tragédia upozornila svet na národný útlak Slovákov i na to, že režim v Uhorsku má len pozlátku demokracie.

Černovský kostol bol posvätený napokon Andrejom Hlinkom na sviatok Petra a Pavla v roku 1910.

Černová je pre mňa svedectvom toho, čo arogantná moc dokáže – vraždíť ľudí. Len preto, aby dosiahla svoj cieľ. Na černovské obeť si treba v piete ticho spomínať.

Matúš Demko

Z Príhovoru Róberta Fica predsedu Vlády SR

Černová, 27.10.2007

Získali sme vlastnú slobodu aj nezávislosť v demokratickom zápase, ktorý nám dáva privilégium kedykoľvek využívať právo na slobodné kritické myslenie! Budeme rozvíjať rozumný historizmus ako súčasť našej štátnej politiky tak, ako to robia všetky demokratické národy Európy. Ako slobodných občanov nás k tomu zaväzuje aj zodpovednosť za budovanie Slovenskej republiky ako štátu, ktorý o dva mesiace oslávi pätnásť výročie svojej nezávislosti!

Poznat vlastne dejiny a osobnosti je najmä úloha pre školy, ale je to aj domáca úloha pre každú slovenskú rodinu. Rodičia, vyzývam vás: učte svoje deti láske k vlasti! Slovensko je pre nás živá bytosť, preto učme svoje deti aj učte k predkom a k historickým osobnostiam!

Z Príhovoru prezidenta Slovenskej republiky Ivana Gašparoviča, Černová, 27.10.2007

Pamätajme aj na skutočnosť: nebudeme mať históriu, ak z nej budeme sústavne vylamovať fakty a osobnosti. Niet takého národa na svete, aby jeho dejiny tvorili anjeli. Niet takých dejín, ktoré sú iba povznášajúce. Patria k nim skutky ľudské, no žiaľ i tie, čo vždy boli zviazané s konaním človeka – neľudské. Teda také, čo nás rozcítia ako Černovská tragédia. Aj po sto rokoch. Aby v nás opätovne, nielen ako černovskí martýri, prebúdza život.

Slovensko malo dosť synov hodných úcty a nasledovania. Boli a sú nimi aj Hurban, Štúr, Bernolák, Moyzes, Kuzmány a ďalší a ďalší. Tí všetci, tak ako Andrej Hlinka, nás nabádajú, aby sme viedli život zodpovedný v rovine mravnej, politickej, občianskej, národnej i štátoprávnej.

Vážení prítomní, keď sa rozozvučia zvony na Černovskom kostole, pripomeňme si, čo nám aj po sto rokoch hovoria: Živých zvolávame, mŕtvych oplakávame, blesky rozháňame.

Národná rada Slovenskej republiky,

- pripomínajúc si s bolesťou a pohnutím 100. výročie černovskej tragédie, ktorá ostane navždy vrytá do historickej pamäti slovenského národa,
- hlboko sa skláňajúc pred obetou občanov obce Černová, ktorí sa 27. októbra 1907 postavili na odpor voči nespravodlivému postupu štátnych orgánov vtedajšieho Uhorska a zaplatili za to životom,
- odsudzujúc všetky formy intolerancie, útlaku a násillia zo strany štátnej moci voči svojim občanom a
- zdôrazňujúc, že budúcnosť Európy spočíva v rešpektovaní jej kultúrnej, jazykovej, národnej a občianskej rôznorodosti,

vyhlasuje, že tragické udalosti v Černovej chápe nielen ako historickú krivdu voči Slovákom, ale predovšetkým ako memento, pre ktoré bude mať vždy na pamäti demokratické hodnoty a princípy vzájomnej tolerancie, úcty a porozumenia medzi národmi, zaručujúce v prostredí Európskej únie taký právny stav, aby už nikdy viac nedochádzalo k národnostnému útlaku, k potlačovaniu ľudských práv, k zneužívaniu štátnej moci ani k násilnej asimilácii ktorejkoľvek národnostnej menšiny.

Bratislava, 26. 10. 2007



SAINT NICOLAS A PARIS

Le 09 décembre 2007, nous avons eu le privilège d'accueillir Saint Nicolas, pour la dixième fois consécutive. Comme chaque année, il a distribué, au 36 enfants présents, cadeaux et chocolats. Sa venue a été précédée d'un spectacle d'un groupe de douze enfants appartenant à l'Association Culturelle et Artistique Slovaque de Munich (Bavière). dirigée par Madame Viera Vavrova. Ils nous ont présenté des danses et des chants issus des traditions populaires et liturgiques de Slovaquie.

La préparation de cette fête a dû avoir lieu longtemps à l'avance (réservation de la salle depuis 6 mois, élaboration du programme et recherche des artistes, recrutement des bénévoles pour assurer l'encadrement, envoi des invitations, achat et conditionnement des cadeaux, confection des gâteaux, aménagement et décoration de la salle, installation du matériel audio). Cette manifestation n'aurait pas pu être organisée sans Madame Edith Manak qui a supervisé l'intégralité de cette préparation et qui constitue la cheville ouvrière et la clef de voûte indispensable de cet édifice qui réunit tous les ans des enfants ayant en principe un des deux parents d'origine slovaque. N'oublions pas aussi de mentionner l'aide précieuse apportée par Natalia (élève au lycée de Beauvais) qui a confectionné de petits pains d'épice, Joseph Rhricisin (Saint Nicolas), Kristina Vernarcicova et Zuzana Kytova (les deux anges), Alenka Hatalova (le diable). Nous ne devons pas oublier non plus le soutien matériel tout azimut de Madame Anna Martin et de Monsieur Raphaël Ridiman. Nous voulons les remercier tous de leur participation primordiale. Nous adressons à Madame Vilma Privarova, Directrice du Bureau des Slovaques à l'étranger, toute notre reconnaissance pour nous avoir attribué une subvention pour nous aider à boucler notre budget.

Lors de la fête de la Saint Nicolas, un film d'une durée de 45 minutes environ, a été réalisé. Il comprend des extraits du discours des personnalités présentes et du spectacle de l'Association Slovaque de Munich et surtout l'intégralité de la distribution de cadeaux que Saint Nicolas a faite aux enfants.

Raphaël Ridiman



Prezident LINCOLN, počúval ako jeden zo zahraničných diplomatov vychvaľuje svoju krajinu.

To je krásne, keď je politik hrdý na svoju vlasť, - povedal LINCOLN- ale ešte krajšie, je keď vlasť môže byť hrdá na svojich politikov!

HONORE DE BALZAC sa raz v slabej chvíli rozhodol, že urobí svojej priateľke radosť.

Zaviedol ju pred svoj nový dom a povedal. Drahá moja, na tento dom dám napísať veľkými písmenami vaše meno.

Majstre, -povedala priateľka,- ak mi chcete naozaj spôsobiť radosť, tak nepíšte moje meno, ale napíšte radšej svoj dom na moje meno !

Du sang slave coule dans mes veines

Du sang slave coule dans mes veines, de par mon père qui est arrivé en France, à l'âge de dix ans, avec ses parents. Mon grand-père Peter Svelka est mort, accidentellement, en France et ma grand-mère a élevé, seule, ses six enfants.

Des récits de cette dernière, je sais que mon grand-père était fils unique et qu'elle avait deux sœurs. Elle n'est jamais retournée en Tchécoslovaquie et aucun autre membre de sa famille a émigré, par la suite.

Il y a vingt et un ans, alors qu'il y avait encore le « Rideau de Fer », je suis allée sur la terre de mes ancêtres, avec mon mari, espérant trouver la trace de liens familiaux.

A cette époque, bien des Slovaques parlaient français. Nous y avons rencontré des amis d'enfance de mon père, la famille du mari d'une de mes tantes, que l'on considère maintenant comme faisant partie de la nôtre, mais rien n'a abouti en ce qui concerne mes propres recherches.

Jozef Bajik, une nouvelle connaissance, m'a énormément aidée, dans mes investigations sur la branche généalogique de ma grand-mère : Apollonia Hrda. A plusieurs reprises, j'ai envoyé des cartes postales, des courriers avec quelques détails généalogiques, des mails par Internet, et cela, à différentes personnes, mais, évidemment, la barrière de la langue a fait que je n'ai obtenu aucune réponse.

Il y a deux ans, nous sommes retournés en Slovaquie, avec ma sœur et son mari qui souhaitaient aussi connaître le pays de notre père.

Mieux armée cette fois, j'ai pu glaner certains documents concernant mes ancêtres paternels, ainsi que d'autres renseignements, par courrier, en m'adressant à des services d'Archives.

La barrière de la langue étant toujours là, je ne pouvais comprendre aucune lettre.

Mon mari a trouvé, sur Internet, l'adresse de l'Association Amitié Franco-Slovaque, dont nous ignorions l'existence, tout près de chez nous, puisque je suis native de Villeneuve Les Sablons.

Après contact, Monsieur et Madame Manak ont traduit mon courrier et ont eu la gentillesse de s'intéresser à mes recherches.

Débordant d'enthousiasme, ils se sont mis de suite à la tâche et ont effectué un travail remarquable, en peu de temps. Je les en remercie chaleureusement car mes espoirs sont sur le point d'aboutir.

J'espère pouvoir vous donner d'autres détails, une prochaine fois.

Annick SVELKA Duchâteau

« CARTE POSTALE » DE SLOVAQUIE. »

Nous remercions Monsieur et Madame Parvillé de Guéret (département de la Creuse) de nous avoir fait parvenir un compte rendu écrit très détaillé, relatif à leurs conditions d'hébergement et à la manière dont ils ont été accueillis, lors des 15 étapes de leur séjour en Slovaquie. Ils ont effectué un périple qu'ils leur a permis de découvrir de très nombreuses curiosités touristiques selon l'itinéraire suivant : Bratislava, Modra, Trnava, Trenčín, Žilina, Čičmany, Bojnice, Vlkolinec, Martin, Liptovský Mikuláš, Poprad, Spišský Hrad, Levoča, Kežmarok, Bardejov., Košice, Rožňava, Zvolen, Banská Bystrica, Banská Štiavnica et Nitra. Dans leur énumération, il nous a fallu « élaguer » la liste des lieux visités comme elle était beaucoup plus fournie que celle que nous mentionnons.

Monsieur et Madame Parvillé, satisfaits de leur séjour en Slovaquie ont pu découvrir, sous un soleil magnifique, la diversité des paysages, les curiosités naturelles (grottes) et les divers styles architecturaux (châteaux, églises en bois). Dans l'ensemble ils ont été enchantés de l'accueil qu'ils ont reçu et ont apprécié la cuisine slovaque de terroir. Toutefois ils ont considéré que le prix des parkings et des droits de photographier, à l'intérieur des châteaux, étaient « exorbitants ».



Predstavenie Tančiareň

Tančiareň - činohra Slovenského národného divadla sa predstaví vo Francúzsku.
v divadle La Comedie de Saint Etienne.



"Po júnovom veľkom úspechu Tančiarne v Nice, kde súbor odohral dve predstavenia, nás pozvalo aj divadlo Saint Etienne," povedala hovorkyňa SND Zuzana Golianová. Obidve divadlá sú podľa jej slov súčasťou skupiny European Theatre Convention. O hosťovanie tejto činohry majú súbori veľký záujem.

Tančiareň vznikla na námet režiséra Jeana-Clauda Penchenata. Zinscenovali ju Martin Huba a Martin Porubjak. Premiéru mala 7. apríla 2001 a 150-krát ju reprízovali.



LA COMPAGNIE DU THEATRE NATIONAL SLOVAQUE AU THEATRE DE LA COMEDIE DE SAINT ETIENNE.



Au mois de juin dernier, cette troupe s'était produite à Nice où elle avait recueilli un grand succès, au cours de deux représentations. Auréolée de son succès concernant son spectacle Dancing, elle fut invitée à Saint Etienne, membre, comme la compagnie du théâtre national slovaque, d'une association européenne de Théâtre. Toute compagnie théâtrale est désireuse de se produire sur la scène de Saint Etienne.

- C'est le réalisateur Jean Claude Penchenata qui a proposé aux metteurs en scène Martin Huba et Martin

Porubjak de monter Dancing.

- La première représentation a lieu le 7 avril 2001 et a été suivie de 150 autres.

BAL DE COMPATRIOTES A BOLOGNE



Le 02 février 2008, nous organisons, à Bologne, un deuxième bal ,auquel sont conviés les slovaques vivant à l'étranger. Nous désirons ainsi,, par cet évènement, réunir le plus grand nombre possible de représentants des communautés slovaques vivant à l'étranger afin de renforcer leurs relations, et présenter, concrètement, les traditions et la culture slovaques. L'année dernière le premier bal a été

vivement apprécié. En 2007, les représentants de la communauté de cinq états avaient répondu à notre invitation et nous espérons en accueillir un nombre plus important, cette année. Cette manifestation est placée sous le haut patronage de Monsieur le Président de la République Slovaque auquel devrait s'associer le Président de la République Italienne, Monsieur Giorgio Napolitano. Madame Adriana Karembeu honorera de sa présence cette fête au cours de laquelle l'ambassade de Slovaquie de Rome lui remettra une distinction pour services rendus à sa patrie

Zuzana Solieri ALLEGRA associazione

REPREZENTAČNY PLES V BOLOGNI

Dovoľte, aby sme Vás touto cestou pozdravili a informovali o pripravovanom podujatí "2. Reprezentačný ples Slovákov žijúcich v zahraničí", ktorý sa bude konať 02.02.2008 v Talianskej Bologni, v Palazzo Re Enzo.

Cieľom tohto podujatia je vytvárať jednotnosť medzi slovenskou komunitou a prezentovať slovenskú kultúru a tradície v zahraničí. V prílohe Vám zasielame pracovný materiál s programom, ktorý sa bude dopĺňať na základe Vášho záujmu.

V predchádzajúcom ročníku, ktorý bol hodnotený vysoko pozitívne, sa zúčastnili krajanovia z 5 štátov a veríme, že tentokrát sa naše rady ešte rozšíria.

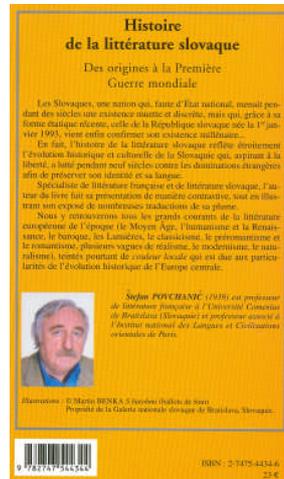
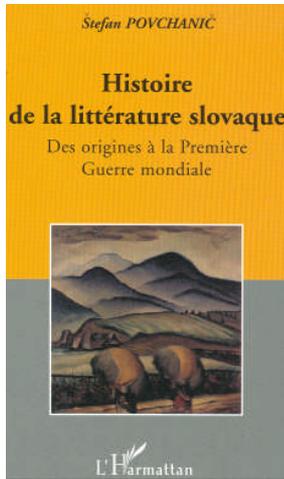
Podujatie bude pod záštitou prezidenta SR a pracujeme na tom, aby záštitu nad týmto podujatím prevzal aj prezident TR -p. Giorgio Napolitano. Tomuto "eventu" venujeme veľkú pozornosť v oblasti medií a inštitúcií ako slovenských tak aj talianskych. Cenu Veľvyslanectva SR v TR za prezentáciu Slovenskej republiky v zahraničí si osobne prídre prevziať Adriana Sklenaříková - Karembeu.

Veríme, že spoločnými podujatiami vytvoríme predpoklad sa navzájom spoznávať, rozširovať svoje kontakty a prezentovať súdržnosť Slovákov žijúcich v zahraničí

Zuzana Solieri ALLEGRA associazione

Présentation des livres : Salons de l'Ambassade de Slovaquie,

Janko Jesensky - Madame Rafikova et autres nouvelles (L'Harmattan, 2007), l'Anthologie de nouvelles slovaques „Derrière la cloison“ (L'Harmattan, 2001), l'Histoire de la littérature slovaque (L'Harmattan, 2003) en présence de traducteurs Magdalena LUKOVIČ, Philippe FOUSSEREAU, illustrateur Marie-Anne Didierjean et du professeur Stefan POVCHANIC.



Monografia Evy Kristinovej

Významná osobnosť slovenskej umeleckej a kultúrnej scény, **pani Eva Kristinová**; sa v auguste 2008 dožíva okrúhleho životného jubilea. Zaslúžila umelkyňa **Eva Kristinová** je slovenskému publiku známa z dlhoročného pôsobenia na scéne činohry SND, vo filme, rozhlase a televízii a v neposlednej miere aj ako skvelá interpretka tvorby slovenských básnikov. Pani **Eva Kristinová** ako aktívna obhajkyňa slovenských národných záujmov sa odjakživa podieľala na činnosti Maticy slovenskej a mnohých ďalších pránárodne orientovaných slovenských organizácií. Z príležitosti jubilea umelkyne pripravilo slovenské vydavateľstvo Perfekt, v rámci edície Memoárovej literatúry monografiu E. Kristinovej s názvom **Vyznanie Evy Kristinovej**. Spoluautorom publikácie je známy slovenský spisovateľ Ján Čomaj. Kniha má formát väčší ako A4, tvrdé dosky, kriedový papier, cca 200 strán. Do knihy **Vyznanie Evy Kristinovej** bude vložené aj DVD poézie slovenských básnikov v jej neopakovateľnom umeleckom prednese. Publikácia s množstvom autentických fotografií by mala vstúpiť v júni tohto roku. Knihu **Vyznanie Evy Kristinovej** si možno objednať už teraz. Predbežná cena jedného výtlačku spolu s DVD je **319 SK**. Pri sponzorských daroch nad SKK1500 darec dostane **Vyznanie Evy Kristinovej** a DVD umelkyne s jej vlastnoručným venovaním. Meno sponzora bude v publikácii uvedené v zozname darcov.

Vydavateľstvo Perfekt Karpatská 7 SK – 811 05 Bratislava



"La Ponche" (ST Tropez) André Sofiano Poulos. Juin 2007. Huile tempera

STALA EXPOZICIA WILLIAMA SCHIFFERA

<p>TRNAVSKÝ SAMOSPRÁVNÝ KRAJ</p> <p>a</p> <p>ZÁPADOSLOVENSKÉ MÚZEUM V TRNAVE</p> <p>Vás pozývajú na vernisáž stálych expozícií</p> <p>WILLIAM SCHIFFER</p> <p>ŽIVOT A TVORBA SOCHÁRA A MEDAILÉRA</p>  <p>V piatok 26. októbra 2007 o 17,00 hod.</p> <p>Múzeum knižnej kultúry Oláhov seminár Námestie sv. Mikuláša 10, Trnava</p> <p>Podujatie sa koná pod záštitou predsedu Trnavského samosprávneho kraja Ing. Tibora Mikuša</p>	<p>TRNAVA SELF-GOVERNING REGION</p> <p>and</p> <p>WEST - SLOVAKIAN MUSEUM IN TRNAVA</p> <p>introduce you to an opening of regular exposition</p> <p>WILLIAM SCHIFFER</p> <p>THE LIFE AND ARTWORK OF SCULPTOR AND MEDALLIST</p>  <p>On Friday, October 26th, 2007 at 5 p. m.</p> <p>Museum of book culture Oláh seminary Sv. Mikuláš Square 10, Trnava</p> <p>The event is held under the auspices of the President of Trnava Self-Governing region Ing. Tibor Mikuš</p>
--	--



PETER ZUPNIK

La Forêt Imaginaire

Du 22 janvier au 14 février

Vernissage le jeudi 24 janvier à partir de 19h00

avec le soutien du Centre culturel slovaque

Peter Zupnik est un des rares photographes de la nouvelle vague slovaque à réunir la créativité documentaire et la photographie « manipulée ». Ce photographe envouté ne fait pas de mise en scène, ni de documentaire et ne se sert pas d'un atelier. Il n'arrange pas des visions, il les crée à partir d'un sujet emprunté à la réalité. Ainsi, de sa découverte du domaine de Fontainebleau, Peter Zupnik crée une nouvelle expérience celle de la Forêt Imaginaire. Cette série, présentée aujourd'hui à l'Espace Icare nous raconte comment un jeune garçon s'endort contre une pierre tel un coussin et se réveille dans un monde fantastique peuplé d'êtres tétriques, d'animaux préhistoriques ou encore de fantômes.

Les pierres, les paysages sur ces photos ne sont pas ce qu'ils semblent être, ni comme on a l'habitude de les percevoir, tout au contraire, ils désignent ce qui ils sont vraiment... les êtres vivants venus d'ailleurs ou d'un autre temps.

Une tangibilité sensorielle des détails et des substances matérielles accompagne Peter Zupnik. Comme s'il gardait sa perception d'enfant, les détails le fascinent ; il n'a pas ce projet de photographier « quelque chose » de précis, tout au contraire il veut se laisser appeler par de simples objets.

Venez découvrir une réalité irréelle et laissez-vous porter par cette promenade épique, offerte par un poète s'exprimant en prose.



21, bd Gambetta 93130 Issy les Moulineaux
T: 01 47 32 44 66
www.espace-icare.com
Métro ligne 12 station Coenartien Celine
Associations de 191, affiliés au Réseau des CC-CR, soutenus par le Préfet de la Seine-Saint-Denis



entrée libre
du lundi au vendredi de 9h à 21h
et le samedi de 15h à 19h

PARIS
décembre 2007 – février 2008

Vladimír KOMPÁNEK
Mária RUDAVSKÁ
Ondrej ZIMKA



L'AMBASSADE DE SLOVAQUIE EN FRANCE
L'INSTITUT SLOVAQUE DE PARIS
L'ASSOCIATION DES ARTISTES SLOVAQUES

TUSITALA

QUARTET DE JAZZ « COOLORÉ »

En

CONCERT

LE JEUDI 10 JANVIER 2008

A 20h45

PÉNICHE LA BALLE AU BOND

FACE AU 35 QUAI DE LA TOURNELLE

(AU PIED DU PONT DE L'ARCHEVÊCHÉ)

75005 PARIS

FRANK GOURGON : PIANO

PHILIPPE LONGI : CONTREBASSE

JEAN CLAUDE JOUY : BATTERIE

PASCAL BIVALSKI : VIBRAPHONE



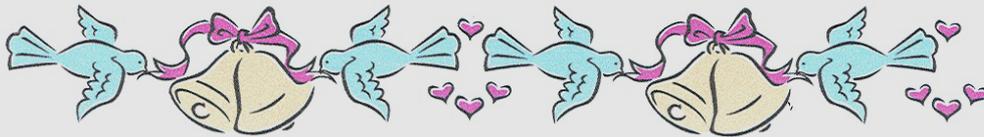
INFORMATION A ENREGISTRER DANS VOTRE CARNET D'ADRESSE ELECTRONIQUE.

L'adresse électronique de l'Association a CHANGE. Désormais il faudra nous écrire à l'adresse suivante :

franco-slovaque@laposte.net ;

<http://franco-slovaque.neuf.fr>

<http://slovaque.guide.kat.free.fr>



Svoje srdce do Tvojich dlaní dám, tak si ho, láska moja, chráň...

Katarína Suchá a Samy Sublard

*Vám s radosťou oznamujú,
že dňa 07. júla 2007 o 16:30 hod.
uzavrú sviatostné manželstvá
u rímsko-katolíckom kostole v Bernolákove*

*Národného oslobodenia 1B
900 27 Bernolákovo, Slovakia*

*44, avenue Albert Forcinal
271 40 Gisors, France*

*Dix mercis pour votre cadeau,
Cent mercis pour vos sourires et
Mille mercis pour votre présence
à notre bonheur !
Vous avez fait de notre mariage
une journée inoubliable.*

*Amélie et Franck Gourtin
18 rue Laplacette
33000 Bordeaux*



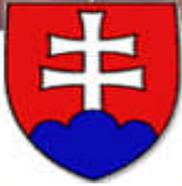
KATARINA et SAMY en costumes folkloriques

Au nom de notre Association, nous adressons à Katarina et Samy ainsi qu'à Amélie et Franck,

TOUS NOS VOEUX DE BONHEUR.



Vous pouvez vous procurer ce film
sur cassette-video
au prix de 22€ ou sur DVD (tarif : 25€)
À l'adresse :
Mme MASSOL Marie-Dominique ,
43 rue Voltaire
79000 NIORT



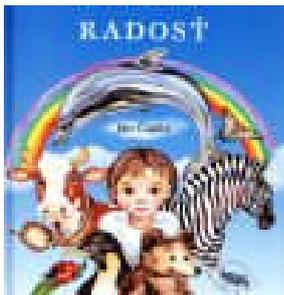
Hodiny slovenčiny - Cours de slovaque

Bývate vo Francúzsku a máte záujem, aby sa Vaše dieťa zdokonalilo v slovenčine? Od januára ponúkame vyučovanie nášho malebného jazyka pre deti kvalifikovanou učiteľkou raz do mesiaca po dve hodiny.

Potrebovali by sme predbežne vedieť, či by ste chceli prihlásiť Vaše dieťa, lebo podľa počtu prihlásených, určíme cenu kurzu a čas.

Vyplňte prosím nasledujúce údaje alebo ich v čo najskoršom termíne oznámte pani Manákovej z *Association Amitié Franco-Slovaque* na telefónne číslo 0344033411, alebo: franco-slovaque@laposte.net

Meno a priezvisko dieťaťa (*Nom et prénom de l'enfant*)



Vek dieťaťa (*Âge de l'enfant*):rokov (*ans*)

Čas, ktorý by vyhovoval môjmu dieťaťu (*Les horaires qui conviendraient à votre enfant*):

sobota/nedeľa o (*samedi/dimanche à*):..... hodine (*heures*)

Telefónne číslo alebo emailová adresa (*Le numéro de téléphone ou l'adresse électronique*):

Lepšie je začínať svietielka včas !...

Jozef Cíger Hronský

VOYAGE AUX PAYS DE NOS ANCETRES

Du 03 au 12 juillet 2008, le „Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí (ÚSSŽ)“ (Administration d'état des slovaques vivant à l'étranger) organise un camp itinérant destiné à des jeunes de 14 à 18 ans, d'origine slovaque, vivant à l'étranger et maîtrisant correctement les bases de la conversation de la langue de leur ancêtre. Ce camp a pour but de leur faire découvrir la géographie, l'histoire, la culture (galeries de peinture, musées, bibliothèques, paysages typiques) de la Slovaquie à travers un périple qui les conduira à Banská Bystrica, Hronec, Čierny Balog, à l'écomusée de Vydrovo, aux grottes de Bystrianska, à Horná Lehota, Detva, Bojnice et Bratislava. Des débats seront organisés pour que les participants puissent échanger leurs impressions de voyage. Tous les frais de séjour en Slovaquie seront pris en charge par l'USSZ.

PUTOVANIE ZA POZNANÍM

V termíne 3. – 12. júla 2008 sa uskutoční putovný poznávací tábor pre slovenských stredoškôľakov zo zahraničia vo veku 14 – 18 rokov. Jeho plným gestorom je Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí (ÚSSŽ), ktorý hradí všetky náklady spojené s pobytom na Slovensku.

Zámerom ÚSSŽ je poskytnúť možnosť pobytu na Slovensku čo najširšiemu okruhu študentov z krajín, kde žijú slovenské menšiny. Krajania sa zoznámia s Banskou Bystricou, Hroncom, Čiernym Balogom, skanzenom Vydrovo, Bystrianskou jaskyňou, Hornou Lehotou, Detvou, Bojnicami a Bratislavou. Hlavným cieľom podujatia je poznávanie kultúry krajiny svojich predkov: pamätných miest slovenskej histórie, galérií, múzeí, knižnej tvorby a prírodných zaujímavostí Slovenska, ako aj výmena vzájomných skúseností účastníkov tábora.

ÚSSŽ pozýva študentov a 1 dospelú osobu ako pedagogický dozor.

Podmienkou účasti je znalosť slovenského jazyka na základnej komunikačnej úrovni.



Milí priatelia,

určite si spomínate na krásnu rozprávkovú slovenskú postavičku Janko Hraško. Máme pre Vás skvelú správu – Janko Hraško ešte žije. Ožil aj vďaka Občianskemu združeniu Literárneho klubu Mädokýš v Martine a Súkromnej základnej škole BellAmos v Martine, ktorí sú organizátormi súťaže Janko Hraško ešte žije...v 21. storočí. Práve sme vyhlásili už tretí ročník.

Podľa knihy Františka Zímu je Janko Hraško turčiansky rodák, ktorý sa narodil v údolí štebotavého Turca. Katedra hraškológie pri Súkromnej základnej škole BellAmos skúma tento moderný a mladý

vedný odbor, ktorý skúma život veľkého vševeda Janka

skutky a dielo tohto slávneho turčianskeho malikána,

www.jankohrasko.sk

Hraška. Do prvých dvoch ročníkov sa zapojilo vo všetkých kategóriách vyše 900 súťažiacich. z celého Slovenska.

V tomto roku sa Janko Hraško vybral do sveta aj za hranice Slovenska. A práve preto sa obraciame na Vás, našich budúcich spolupracovníkov, aby ste sledovali jeho cesty a informovali nás o jeho živote, zážitkoch a príhodách. Veríme, že ako naši rodáci a potomkovia generácie, ktorá vyrastala s prekrásnymi slovenskými ľudovými rozprávkami obohatíte našu súťaž a získate tak tituly bakalárov a magistrov hraškológie.

Janko Hraško žije aj v 21. storočí. Je malý, milý, inteligentný, kreatívny, zručný a hlavne veľký srdcom. Potrebuje nás a my potrebujeme jeho. A tak sa veľmi tešíme na vaše príspevky, ktoré zaiste obohatia našu súťaž.

Ďakujeme a pozdravujeme Vás v tom ďalekom svete z Martina, kolísky národnej kultúry.

So srdečným pozdravom Anna Thomková, riaditeľka



Madame, Monsieur

Association amitié franco-slovaque

7, place de l'Hôtel de ville,
60430
Noailles
Marseille le 07/11/07

J'ai l'honneur de vous adresser la première proposition de coopération culturelle avec la Slovaquie, élaborée dans le cadre de la candidature de Marseille au titre de Capitale européenne de la culture en 2013.

Ce rapport est le fruit d'un travail conduit à ma demande et sous les auspices du comité Marseille – Provence 2013 par Peter Bu, historien et critique de théâtre slovaque qui vit en France et connaît particulièrement bien Marseille et sa région.

Je souhaiterais connaître les observations que ces propositions vous suggèrent. Elles nous permettront de progresser dans la définition d'un large programme d'action, qui sera mis en oeuvre, si la candidature de Marseille est retenue, de 2008 à 2013.

Du 25 novembre au 2 décembre, je me rendrai en Slovaquie en compagnie de Peter Bu, de Serge Botey, Adjoint à la Culture de la Mairie de Marseille et de Jean Mangion, Directeur de son Service culturel, pour étudier sur place les possibilités de collaboration et pour connaître ce beau pays. Nous avons l'intention de visiter toutes les villes qui participent à la compétition pour le même titre que Marseille, rencontrer leurs représentants et artistes, et visiter, en plus, plusieurs sites naturels et architecturaux remarquables.

Veuillez agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Bernard Latarjet

Le Centre Protestant de Rencontre
avec le soutien de l'Eglise réformée de France
du Pays d'Aix-en-Provence



Camp de jeunes en Slovaquie

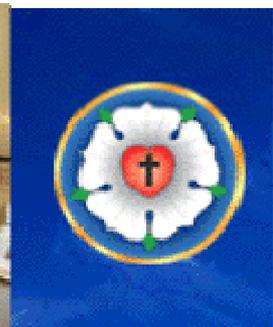
2ème quinzaine de juillet 2008

Ce camp s'adresse à tous les jeunes de 15 à 18 ans. Il est organisé en lien avec l'Eglise évangélique slovaque.

Nous proposons de vivre un temps d'échange et de rencontre avec des jeunes chrétiens slovaques tout en découvrant la Slovaquie, sa culture, son histoire, son identité. Nous proposerons des ateliers créatifs et musicaux.

Un voyage retour en France est envisagé en 2009.

**Un WE de préparation à Lourmarin
du samedi 9 au lundi 11 février 2008**



Pour tout renseignement :
Isabelle Fouchier, directrice du camp
Tél: 04 42 68 14 57
Mél: isabelle.fouchier@wanadoo.fr

Le Centre Protestant de Rencontre
avec le soutien de l'Eglise réformée de France
du Pays d'Aix-en-Provence



Camp de jeunes en Slovaquie

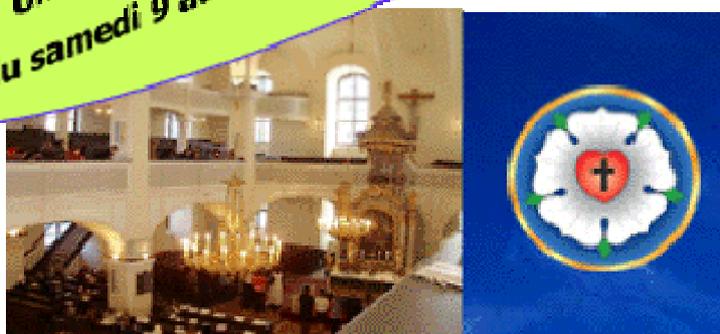
2ème quinzaine de juillet 2008

Ce camp s'adresse à tous les jeunes de 15 à 18 ans. Il est organisé en lien avec l'Eglise évangélique slovaque.

Nous proposons de vivre un temps d'échange et de rencontre avec des jeunes chrétiens slovaques tout en découvrant la Slovaquie, sa culture, son histoire, son identité. Nous proposerons des ateliers créatifs et musicaux.

Un voyage retour en France est envisagé en 2009.

**Un WE de préparation à Lourmarin
du samedi 9 au dimanche 11 février 2008**



Pour tout renseignement :
Isabelle Fouchier, directrice du camp
Tél: 04 42 68 14 57
Mél: isabelle.fouchier@wanadoo.fr

PROPOSITION DE LOCATION

HAUTES TATRAS

NOVA LESNA Lipova ulica 268
« OXANA » Tél : 00421/52/442 28 24
Contact en France : Xenia VALL
Mobile : 06 61 17 98 63
E-mail oxana-xv@post.sk;
E-mail : maison_franco_slovaque@yahoo.fr



BARALOU – DOMAINE de la BARTHE



BARALOU – DOMAINE de la BARTHE
Viera et Yves EYCHENNE
VIGNERONS EN CAVE PARTICULIERE
14, route Capestang
34 500 BÉZIERS
Tél./Fax: 04 67 28 60 29

*Vins de qualité conseillé
par notre association.
Envoi des commandes
par transporteur en bouteilles
ou dans un réservoir plastique
emballé en carton.*



VIGNERONS EN CAVE PARTICULIERE

HOTEL MODERNE DU TEMPLE

Hôtel Moderne du Temple

3, rue d'Aix 75010 Paris Métro: Goncourt/République

Tél: 01 42 08 09 04 Fax: 01 42 41 72 17

réservations, renseignements par e-mail, fax, téléphone...

E-mail: reception@hotelmodernedutemple.com

Nos tarifs: de 31 – 55 € Petit déjeuner: 4,50 €

Petite salle, bar, courette fleurie

*40 chambres 67 lits. Certaines avec salle de douche et WC, d'autres avec cabinet de toilette,
toutes avec TV satellite téléphone direct, réveil automatique et desservies par l'ascenseur.*

Site : <http://www.hotelmodernedutemple.com>

HOTEL MODERNE DU TEMPLE

*Pour vous tenir informé de la date de votre dernière cotisation, référez vous au code figurant
sur l'étiquette comportant l'adresse du destinataire du numéro SPRAVODAJ ou à votre carte d'adhérent.*

EXEMPLE : Mme KORIBANIC EVE
7, rue PLATRIERE
73 1000 MONTREUIL

J05

Code de l'année :

2 001= 01; 2 002=02; 2003=03; 2004=04; 2005=05; 2006=06; 2007=07; 2008= 08; 2009=09

Code du mois

j = Janvier ; - , F = Février ; - m = Mars ; - a = Avril ; - M = Mai ; - J. = Juin ,

J = Juillet ; - A = Août ; - S = Septembre ; - O = Octobre ; - N = Novembre ; - D = Décembre .

VOTRE COTISATION? ?

